



## Articles of Association

Association  
Humanitarian Quality Assurance  
Initiative

## Statuts

Association  
Initiative Assurance Qualité  
Humanitaire

GOV001 - Articles of Association (EN) - Statuts (FR) - 2020-06-09

GOV001 - Articles of Association (EN) - Statuts (FR) - 2020-06-09		
Replaces	GOV001 - Articles of association (EN)-2019-06-18	
Nature of change	Change in membership terms (GA and BoD); merging of English and French version into one single document	
Approval of the original document:	2015-06-23	AG
Approval of the current version:	2020-06-09	AG

GOV001 - Articles of Association (EN) - Statuts (FR) - 2020-06-09		
Remplace	GOV001 - Articles of association (EN)-2019-06-18 et GOV001 - Statuts (FR) 2016-11-07	
Nature du changement	Durée des termes pour les membres de l'AG et du Comité; unification des versions anglaise et françaises	
Approbation du doc. original:	2015-06-23	AG
Approbation de la versions courante:	2020-06-09	AG

Be sure to have the latest version!

HQAI is constantly developing and improving its tools and procedures. Depending on feedback and learning from experience, these may change. Please make sure you're using the latest version, which can be found on HQAI's website.

How to give feedback or contribute to the process?

If you would like to provide comments on this document or any aspect of our work, please send your feedback to: [contact@hqai.org](mailto:contact@hqai.org).

## HQAI

HQAI's objective is to improve the Quality and Accountability of organisations working with vulnerable and at-risk population through the provision and promotion of meaningful and adapted independent quality assurance. Its services are intended to build capacity in the sector and provide consistent measurable data in the delivery of quality action, thus improving principled, accountable, efficient provision of aid to vulnerable and at-risk populations.

To all its stakeholders, HQAI is an accountable, open and trustworthy partner, which applies the internationally recognised ground rules of auditing that are impartiality, competence, responsibility, openness, confidentiality and responsiveness to complaints. Our policies, procedures and tools for independent quality assurance follow relevant ISO standards requirements. HQAI's CHS certification scheme is accredited against ISO/IEC 17065:2012.

HQAI has developed robust tools to measure efficiently where an organisation stands in relation to the [Core Humanitarian Standard \(CHS\) on Quality and Accountability](#). Tools related to other standards may be developed in the future.

Assurez-vous d'avoir la dernière version!

HQAI améliore et développe constamment ses outils et procédures. Sur la base de commentaires reçus et de l'expérience, ceux-ci peuvent changer. Soyez sûrs que vous consultez la dernière version de ce document, qui peut être téléchargé du site web de HQAI.

Comment commenter et contribuer au processus?

Si vous voulez faire des commentaires sur ce document ou tout aspect de notre travail, envoyez vos commentaires à [contact@hqai.org](mailto:contact@hqai.org).

## HQAI

L'objectif de HQAI est d'améliorer la qualité et la responsabilité des organisations travaillant avec les populations vulnérables et à risque en fournissant et en promouvant une assurance qualité indépendante significative et adaptée. Ses services sont destinés à renforcer les capacités du secteur et à fournir des données mesurables cohérentes dans la mise en œuvre d'actions de qualité, améliorant ainsi la fourniture d'une aide efficace, responsable et fondée sur des principes à ces populations.

Pour toutes ses parties prenantes, HQAI est un partenaire responsable, ouvert et digne de confiance, qui applique les règles de base internationalement reconnues en matière d'audit, à savoir l'impartialité, la compétence, la responsabilité, l'ouverture, la confidentialité et la réponse aux plaintes. Nos politiques, procédures et outils d'assurance qualité indépendante sont conformes aux exigences des normes ISO pertinentes. Le système de certification sur la base du CHS de HQAI est accrédité selon la norme ISO/IEC 17065:2012.

HQAI a développé des outils solides pour mesurer efficacement la position d'une organisation par rapport à la norme humanitaire fondamentale de qualité et de redevabilité (CHS pour son sigle en anglais). Des outils liés à d'autres normes pourraient être développés à l'avenir.

HQAI is committed to the nine fundamental principles of the CHS and implements them as far as they are applicable to its own activities.

These are:

- delivery of services that respond to the needs of users
- timely delivery of these services
- avoidance of negative effects
- transparency and participation in decision-making
- provision of safe complaint mechanisms
- avoidance of duplication
- responsible management of staff, including non discrimination
- responsible use of resources

HQAI s'engage en faveur des neuf principes fondamentaux du CHS et les met en œuvre dans la mesure où ils sont applicables à ses propres activités.

Ces principes sont les suivants:

- la prestation de services qui répondent aux besoins des utilisateurs
- la fourniture de ces services en temps utile
- éviter les effets négatifs
- la transparence et la participation à la prise de décision
- mise en place de mécanismes de plainte sûrs
- éviter les doubles emplois
- une bonne gestion du personnel, y compris la non-discrimination
- l'utilisation responsable des ressources



## Table of Contents

HQAI	2
I - INCORPORATION	6
Article 1: Name	6
Article 2: Purpose	6
Article 3: Registered Office	7
Article 4: Duration	7
II - MEMBERS	8
Article 5: Members	8
III - ORGANISATION	10
Article 6: Corporate Bodies	10
Article 7: General Assembly	10
Article 8: Board of Directors	11
Article 9: Executive Committee	15
Article 10: Advisory and Complaint Board	16
Article 11: Appeals	18
Article 12: Secretariat	18
Article 13: Decision-making	18
Article 14: Committee of Honour	20
Article 15: Auditor	20
Article 16: Assets and Income	20
IV - RESPONSIBILITY TOWARDS THIRD PARTIES	21
Article 17: Signature authorities	21
Article 18: Liability	21
V - DISSOLUTION, JURISDICTION AND ADOPTION	21
Article 19: Dissolution	21
Article 20: Disposition of assets	21
Article 21: Date of Adoption	22

## Table des Matières

HQAI	2
I - INCORPORATION	6
Article 1: Nom	6
Article 2: Objet	6
Article 3: Siège	7
Article 4: Durée	7
II - MEMBRES	8
Article 5: Membres	8
III - ORGANISATION	10
Article 6: Organes	10
Article 7: L'Assemblée générale	10
Article 8: Le Comité	11
Article 9: Le Bureau du Comité	15
Article 10: Le Conseil consultatif et de plaintes	16
Article 11: Recours	18
Article 12: Le Secrétariat	18
Article 13: Prise de décisions	18
Article 14: Comité d'honneur	20
Article 15: Organe de révision	20
Article 16: Actifs et revenus	20
IV - RESPONSABILITE ENVERS LES TIERS	21
Article 17: Signataires	21
Article 18: Responsabilité	21
V - DISSOLUTION, JURISDICTION ET ADOPTION	21
Article 19: Dissolution	21
Article 20: Disposition des actifs	21
Article 21: Date d'adoption	22

## References

The following referenced documents complement these Articles of Association. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

- POL005 - Signature Policy
- POL048 - Complaints management policy
- POL049 - Appeal policy
- PRO050 - Advisory and Complaint Board
- PRO300 - Appointment procedure for admitting new members.

## Références

Les documents de référence suivants complètent ces Statuts. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, c'est la dernière édition du document référencé (y compris les modifications) qui s'applique.

- POL005 - Signature Policy
- POL048 - Complaints management policy
- POL049 - Appeal policy
- PRO050 - Advisory and Complaint Board
- PRO300 - Appointment procedure for admitting new members



# Humanitarian Quality Assurance Initiative - HQAI

## ARTICLES OF ASSOCIATION

# Association Initiative Assurance Qualité Humanitaire

## STATUTS

### I - INCORPORATION

#### Article 1: Name

- 1.1 The Association is formed under the name "Association initiative assurance qualité humanitaire", in English "Association Humanitarian Quality Assurance Initiative" (hereinafter "HQAI") and is incorporated as a non-profit association with a separate legal personality, in accordance with Article 60 et seq. of the Swiss Civil Code and these Articles of Association.

#### Article 2: Purpose

- 2.1 HQAI's purposes are:
- To provide third-party quality assurance to organisations that work with vulnerable and at-risk people against recognised quality and accountability principles and standards;
  - To develop and administer quality and accountability third-party quality assurance methodologies applicable to different aid providers in different contexts;

### I - INCORPORATION

#### Article 1: Nom

- 1.1 L'association est formée sous le nom "Association Initiative Assurance Qualité Humanitaire" et est constituée en tant qu'association à but non lucratif avec une personnalité juridique distincte, selon l'article 60 et suivants du Code Civil suisse et de ces Statuts.

#### Article 2: Objet

- 2.1 Les objectifs de l'Initiative Assurance Qualité Humanitaire sont de:
- Fournir une assurance qualité par tierce partie aux organisations qui travaillent avec des personnes vulnérables et à risque, conformément aux principes et normes de qualité et de responsabilité reconnus;
  - Développer et administrer des méthodologies d'assurance qualité par tierce partie de la qualité et de la redevabilité, applicables à différents fournisseurs d'aide dans différents contextes;

- c) To monitor and report on the impact of third-party quality assurance against the CHS and other relevant standards on the quality of assistance and protection provided to vulnerable and at risk people;
- d) To promote third-party quality assurance to encourage demand and support for the services of HQAI;
- e) To promote HQAI as widely as possible to encourage support in the form of donations, gifts, grants, and subventions of any kind, whether as monies, goods or services.

- c) Suivre et rendre compte de l'impact de l'assurance qualité par tierce partie par rapport au CHS et aux autres normes pertinentes sur la qualité de l'assistance et de la protection fournies aux personnes vulnérables et à risque;
- d) Promouvoir l'assurance qualité par tierce partie afin d'encourager la demande et le soutien des services de HQAI;
- e) Promouvoir le plus largement possible HQAI afin d'encourager le soutien sous forme de dons, donations, subventions et aides de toute sorte, que ce soit en argent, en biens ou en services.

2.2 HQAI shall not participate or intervene in (including by the publishing or distributing of statements) any political campaign on behalf of any candidate for public office.

2.2 HQAI ne doit pas participer ou intervenir (y compris par la publication ou la distribution de déclarations) dans une campagne politique au nom d'un candidat à une fonction publique.

### Article 3: Registered Office

3.1 The registered office of HQAI is in the Canton of Geneva, Switzerland, but can be relocated within Switzerland on decision of the Board of Directors. Relocation outside Switzerland shall be subject to the approval of the General Assembly.

### Article 3: Siège

3.1 Le siège de l'Initiative Assurance Qualité Humanitaire est le canton de Genève, mais peut être relocalisé ailleurs en Suisse sur décision du Comité. La relocalisation hors de Suisse est sujette à l'approbation de l'Assemblée générale.

### Article 4: Duration

4.1 The duration of the association is indefinite.

### Article 4: Durée

4.1. La durée de l'association est indéfinie

## II - MEMBERS

### Article 5: Members

- 5.1 The founding Members of HQAI are listed in the Minutes of the Constitutive General Assembly (Annex 1), which form an integral part of these Articles of Association.
- 5.2 The number of members shall be between five and twenty-five.
- 5.3 Members shall be well-experienced, qualified and recognised professionals in their respective fields, collectively representing the following features:
- a) A geographical and gender balance;
  - b) Expertise in data gathering, business management, humanitarian response, development and quality assurance;
  - c) The ability to facilitate contact and cooperation with the different stakeholders of HQAI, including but not limited to senior UN and government officials, NGOs and representatives of vulnerable and at-risk people;
  - d) A close connection with the CHS Alliance, which should be represented in the membership of HQAI either by its Executive Director or a member of its Governing Board.

Note: HQAI employees and registered auditors may not become HQAI members.

- 5.4 Members shall behave at all times in a manner that befits their relationship with HQAI as an entity that promotes quality and accountable support to vulnerable and at-risk communities.

## II - MEMBRES

### Article 5: Membres

- 5.1 Les membres fondateurs de HQAI sont désignés dans le Procès-Verbal de l'Assemblée constitutive (Annexe 1), qui constitue une partie intégrale de ces Statuts.
- 5.2 Le nombre de membres est compris entre cinq et vingt-cinq.
- 5.3 Les membres sont des professionnels expérimentés, qualifiés et reconnus dans leur champ de compétence respectif. Collectivement, ils regroupent les caractéristiques suivantes:
- a) Equilibre géographique et de genre;
  - b) Expertise en collecte de données, gestion d'entreprise, réponse humanitaire, développement et assurance qualité;
  - c) La capacité à faciliter le contact et la coopération avec les différentes parties prenantes de HQAI, y compris, mais sans s'y limiter, les hauts fonctionnaires des Nations Unies et des gouvernements, les ONG et les représentants des personnes vulnérables et à risque;
  - d) Un lien étroit avec la CHS Alliance, qui devrait être représentée dans l'Assemblée générale par son Directeur Exécutif ou un membre de son comité directeur.

Note: Les employés de HQAI et les auditeurs enregistrés ne peuvent pas devenir membres de HQAI.

- 5.4 Les membres doivent se comporter à tout moment d'une manière qui convient à leur relation avec HQAI en tant qu'entité qui promeut un soutien de qualité et responsable aux communautés vulnérables et à risque.

- |  |   |
|--|---|
| <p>5.5 Any applications for membership shall be approved by the General Assembly, following decision-making modalities defined in Article 13, and according to the admission criteria listed in 5.3 and the appointment procedure to admit new members (POL300).</p> <p>5.6 Members may resign from HQAI at any time.</p> <p>5.7 Members are in principle not remunerated for activities undertaken in their quality of members of HQAI, but their expenses may be borne by the Association.</p> <p>5.8 The Board adopts measures to facilitate the attendance of members from the Global South at General Assemblies.</p> <p>5.9 The membership term is indefinite. Members are expected to participate actively in HQAI's discussions and decision-making. As such members who do not participate in two consecutive duly called General Assemblies will forfeit their membership.</p> | <p>5.5 Toute demande d'adhésion est approuvée par l'Assemblée générale, selon les modalités de décision définies à l'article 13, et conformément aux critères d'admission énumérés au point 5.3 et à la procédure de nomination pour l'admission de nouveaux membres (POL300).</p> <p>5.6 Les membres peuvent démissionner de HQAI à tout moment.</p> <p>5.7 Les membres ne sont en principe pas rémunérés pour les activités entreprises en leur qualité de membres de HQAI, mais leurs frais peuvent être pris en charge par l'association.</p> <p>5.8 Le Comité adopte des mesures pour faciliter la participation des membres du Sud aux Assemblées générales.</p> <p>5.9 La durée de l'adhésion est indéterminée. Les membres sont censés participer activement aux discussions et à la prise de décision de HQAI. En tant que tels, les membres qui ne participent pas à deux Assemblées générales consécutives dûment convoquées perdent leur qualité de membre.</p> |
|--|---|

### III - ORGANISATION

#### Article 6: Corporate Bodies

- 6.1 The corporate bodies of HQAI are:
- a) The General Assembly
  - b) The Board of Directors
  - c) The Executive Committee
  - d) The Advisory and Complaint Board
  - e) The Secretariat

#### Article 7: General Assembly

- 7.1 The General Assembly is the supreme power of HQAI and exercises the general oversight of the Association. It is composed of the members of HQAI.
- 7.2 The General Assembly shall meet at least once a year on notice given by the Secretariat of HQAI. Notice of Assemblies shall be in writing and given at least three months prior to the meeting. The agenda for the Assembly shall be made available to members at least 15 days prior to the meeting.
- 7.3 Decision-making procedures are described under Article 13.
- 7.4 The powers and responsibilities of the General Assembly are to:
- a) approve and amend the Articles of Association;
  - b) approve the strategy and the annual budget;
  - c) appoint and revoke the appointment of any person serving on the Board of Directors;
  - d) appoint and revoke the appointment of any person serving on the Advisory and Complaint Board;
  - e) approve the appointment of new members;

### III - ORGANISATION

#### Article 6: Organes

- 6.1 Les organes de l'association sont les suivants:
- a) L'Assemblée générale
  - b) Le Comité
  - c) Le Bureau du Comité
  - d) Le Comité consultatif et de plaintes
  - e) Le Secrétariat

#### Article 7: L'Assemblée générale

- 7.1 L'Assemblée générale est le pouvoir suprême de HQAI et exerce la surveillance générale de l'association. Elle est composée des membres de HQAI.
- 7.2 L'Assemblée générale se réunit au moins une fois par an sur convocation du Secrétariat de HQAI. La convocation aux assemblées doit être faite par écrit et donnée au moins trois mois avant la réunion. L'ordre du jour de l'Assemblée est mis à la disposition des membres au moins 15 jours avant la réunion.
- 7.3 Les procédures de prise de décision sont décrites à l'article 13.
- 7.4 Les pouvoirs et responsabilités de l'Assemblée générale sont:
- a) approuver et amender les Statuts;
  - b) approuver la stratégie et le budget annuel;
  - c) nommer et révoquer la nomination de toute personne siégeant au Comité;
  - d) nommer et révoquer la nomination de toute personne siégeant au Comité consultatif et de plaintes;
  - e) approuver la nomination de nouveaux membres;

- f) appoint an Auditor who shall be responsible for examining and reporting on the books and accounts of HQAI;
  - g) approve audited accounts.
- 7.5 Extraordinary Assemblies shall be held if requested by a minimum of 20% of the members. Notice and agenda of extraordinary assemblies shall be made available at least 15 days prior to the meeting.

- f) nommer l'organe de révision des livres et des comptes de HQAI et d'en rendre compte;

- g) approuver les comptes révisés.
- 7.5 Des Assemblées extraordinaires sont tenues si un minimum de 20 % des membres en font la demande. La convocation et l'ordre du jour des assemblées extraordinaires doivent être disponibles au moins 15 jours avant la réunion.

## Article 8: Board of Directors

- 8.1 The Board of Directors is comprised of members of HQAI. The Board of Directors shall number as many persons as the Board of Directors considers appropriate, but no less than five and no more than ten.
- 8.2 The Board of Directors shall be responsible for HQAI and shall have all the powers necessary to realise its objects, except if such powers are attributed to the General Assembly. It shall lead HQAI, giving strategic direction to the Secretariat in support of its mission and vision. It shall also represent HQAI towards authorities, the public and any third-party to further HQAI's purpose and objectives including by searching for financial support through donations in the form of monies, goods or services.
- 8.3 The Board of Directors must ensure that HQAI adheres to its Articles of Association, as well as to applicable legislation and administrative procedures.

## Article 8: Le Comité

- 8.1 Le Comité est composé de membres de HQAI. Le Comité comprend le nombre de personnes décidé par le Comité, mais pas moins de cinq et pas plus de dix.
- 8.2 Le Comité est responsable de HQAI et dispose de tous les pouvoirs nécessaires à la réalisation de ses objectifs, sauf si ces pouvoirs sont attribués à l'Assemblée générale. Il dirige HQAI, en donnant une orientation stratégique au Secrétariat pour soutenir sa mission et sa vision. Il représente également HQAI auprès des autorités, du public et de tout tiers afin de promouvoir les buts et objectifs de HQAI, y compris en recherchant un soutien financier par le biais de dons en argent, en biens ou en services.
- 8.3 Le Comité doit s'assurer que HQAI respecte ses Statuts, ainsi que la législation et les procédures administratives applicables.

- 8.4 The powers and responsibilities of the Board are to:
- a) formulate policy and give strategic direction and feedback to activities of HQAI to the Secretariat;
  - b) select and appoint the Executive Director;
  - c) approve terms of reference of HQAI Boards and Committees and any revision proposed;
  - d) approve the key organisational policies of HQAI;
  - e) adopt the annual work programme and submit the budget to the General Assembly for implementation by the Secretariat;
  - f) contribute to the long-term sustainability of the association by helping with fundraising and support to its business model;
  - g) support and assist the Executive Director on request from the Secretariat.
- 8.5 Decision-making procedures are described under Article 13.
- 8.6 The Board of Directors shall elect a President, a Vice-President and a Treasurer, who shall constitute the Executive Committee. They may also choose other officers as they see fit.
- 8.7 Directors are allowed to serve three consecutive, 4-year terms, subject to re-election by the General Assembly according to the Articles of Association.
- 8.4 Les pouvoirs et responsabilités du Comité sont:
- a) formuler des politiques et donner au Secrétariat une orientation stratégique et un retour d'information sur les activités de HQAI;
  - b) sélectionner et nommer le Directeur Exécutif;
  - c) approuver les termes de référence des Conseils et Comités de HQAI et tout amendement proposé;
  - d) approuver les principales politiques organisationnelles de HQAI;
  - e) adopter le programme de travail annuel et soumettre le budget à l'Assemblée générale pour qu'il soit mis en œuvre par le Secrétariat;
  - f) contribuer à la viabilité à long terme de l'association en aidant à la collecte de fonds et en soutenant son modèle d'entreprise;
  - g) soutenir et assister le Directeur Exécutif, sur demande du Secrétariat.
- 8.5 Les procédures de prise de décision sont décrites à l'Article 13.
- 8.6 Le Comité élit un Président, un Vice-Président et un Trésorier, qui constituent le Bureau du Comité. Il peut également choisir d'autres responsables s'il le juge nécessaire.
- 8.7 Les administrateurs sont autorisés à exercer trois mandats consécutifs de quatre ans, sous réserve de leur réélection par l'Assemblée générale conformément aux Statuts.

- 8.8 The Board of Directors shall fix the frequency of its meetings. There shall be at least one annual meeting but it may meet as frequently as deemed necessary or convenient by the President or at the request of a at least one third of the Directors. Written notice of any such meeting shall be sent to all Directors at least 15 days prior to the meeting.
- 8.9 The notice shall contain the hour, date, place and agenda for the meeting. Any meeting of the Board of Directors can validly take place, despite any informality in the way it is called, if all those entitled to be at the meeting are present.
- 8.10 The Board of Directors may appoint Committees, individuals or organisations to which it may delegate such powers as it sees fit.
- 8.11 The Board of Directors shall be entitled to appoint technical or strategic advisors to support it both during meetings and at other times. These advisors shall be selected by the Board of Directors on the basis of essential additional skills required at the time, as well as on experience and commitment to HQAI's mission and goals. The technical advisors shall be non-voting.
- 8.12 Directors shall always act in the best interest of the association as a whole.
- 8.13 Directors shall:
- lead by example and demonstrate unwavering commitment to HQAI's principles, policies, and standards;
  - not make public pronouncements on HQAI policy and actions without prior consultations with the Executive Director;
- 8.8 Le Comité fixe la fréquence de ses réunions. Il a au moins une réunion annuelle, mais il peut se réunir aussi souvent que le Président le juge nécessaire ou opportun, ou à la demande d'un tiers au moins des administrateurs. La convocation écrite à une telle réunion est envoyée à tous les administrateurs au moins 15 jours avant la réunion.
- 8.9 La convocation précise l'heure, la date, l'endroit et l'ordre du jour de la réunion. Toute réunion du Comité peut valablement se tenir malgré l'informalité du mode de notification, si tous ceux qui ont le droit d'être présents le sont.
- 8.10 Le Comité peut nommer des comités, des personnes ou des organisations auxquels il peut déléguer les pouvoirs qu'il juge nécessaires.
- 8.11 Le Comité est habilité à nommer des conseillers techniques ou stratégiques pour l'assister lors de ses réunions et à d'autres moments. Ces conseillers sont sélectionnés par le Comité sur la base des compétences supplémentaires essentielles requises à ce moment, ainsi que de l'expérience et de l'engagement envers la mission et les objectifs de HQAI. Les conseillers techniques n'ont pas le droit de vote.
- 8.12 Les membres du Comité agissent toujours dans le meilleur intérêt de l'association dans son ensemble.
- 8.13 Les membres du Comité doivent:
- donner l'exemple et faire preuve d'un engagement indéfectible envers les principes, les politiques et les normes de HQAI;
  - ne pas faire de déclarations publiques sur la politique et les actions du HQAI sans consultation préalable avec le Directeur Exécutif;

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) disclose any actual or potential conflict of interest that decisions create with one of the members or any organisation involved with HQAI, and shall refrain from taking part in the relevant discussions and/or decisions, as decided by the President or, if the President is conflicted, by the Vice-President;</p> <p>d) sign and comply with the obligations included in agreements addressing the issues of confidentiality and conflict of interest;</p> <p>e) attend and actively participate in Board meetings.</p> <p>8.14 Directors who do not comply with 8.13, or who act against the interest of HQAI will be issued a written warning by the President, or the Vice-President if the misconduct is the fact of the President.</p> <p>8.15 If no improvements are noted after receiving a written warning from the President, respectively the Vice-President, the Director may be dismissed from the Board. Dismissal requires a vote by the General Assembly (in which the member concerned will not participate). In case of serious misconduct, dismissal may be decided without a warning.</p> <p>8.16 Directors are not remunerated, but, upon request, may be reimbursed by the Association their living and travel expenses for activities on behalf of HQAI.</p> | <p>c) révéler tout conflit d'intérêt réel ou potentiel que les décisions créent avec l'un des membres ou toute organisation impliquée dans HQAI, et s'abstenir de prendre part aux discussions et/ou décisions pertinentes, comme décidé par le Président ou, en cas de conflit, par le Vice-Président;</p> <p>d) signer et respecter les obligations incluses dans des accords traitant des questions de confidentialité et de conflit d'intérêt;</p> <p>e) assister et participer activement aux réunions du Comité.</p> <p>8.14 Les administrateurs qui ne se conforment pas à l'article 8.13, ou qui agissent contre l'intérêt de HQAI recevront un avertissement écrit du Président, ou du Vice-Président si la faute est le fait du Président.</p> <p>8.15 Si aucune amélioration n'est constatée après réception d'un avertissement écrit du Président, ou du Vice-Président, le membre concerné peut être exclu du Comité. L'exclusion requiert un vote de l'Assemblée générale (auquel le membre concerné ne participe pas). En cas de faute grave, l'exclusion peut être décidée sans avertissement préalable.</p> <p>8.16 Les membres du Comité ne sont pas rémunérés, mais, sur demande, l'association peut leur rembourser leurs frais de subsistance et de déplacement pour les activités au nom de HQAI.</p> |
|--|---|

## Article 9: Executive Committee

- 9.1 The Board shall establish an Executive Committee that consists of the Treasurer, President and Vice-President. The attributions of the Committee are to:
- a) facilitate more efficient operations of the Board by reviewing key issues and preparing opinions on these issues prior to Board meetings;
  - b) take decisions that fall within the attributions of the Board in periods between meetings of the Board, as warranted. The Executive Committee shall ensure timely reporting back on such decisions to the rest of the Board. Such decisions will have to be ratified by the Board in its subsequent meeting;
  - c) appoint the members of the ad hoc Appeal Panel.
- 9.2 The Duties of the Executive Committee officers are as follows:
- a) Principal Duties of the President:
    - preside at meetings or sessions of the General Assembly and Board, including opening, calling to order and closing;
    - represent the Board at all times, and HQAI where appropriate;
    - preside the Executive Committee;
  - b) Principal Duties of the Vice-President:
    - assist the President in the preparation of meeting agenda, presiding meetings, and all other tasks as requested by the President;

## Article 9: Le Bureau du Comité

- 9.1 Le Comité élit un Bureau qui inclut le Trésorier, le Président et le Vice-Président. Les attributions du Bureau sont les suivantes:
- a) faciliter un fonctionnement plus efficace du Comité en examinant les questions clés et en préparant des avis sur ces questions avant les réunions du Comité;
  - b) prendre les décisions qui relèvent de ses attributions dans les périodes entre les réunions du Comité, lorsque cela se justifie. Le Bureau veille à ce que ces décisions soient communiquées en temps utile au reste du Comité. Ces décisions devront être ratifiées par le Comité lors de sa réunion suivante;
  - c) nommer les membres du Comité de recours ad hoc.
- 9.2 Les responsabilités des membres du Bureau du Comité sont les suivantes:
- a) Responsabilités principales du Président:
    - présider les réunions et sessions de l'Assemblée générale et du Comité, y compris l'ouverture, les rappels à l'ordre et la clôture;
    - représenter le Comité à tout moment, et HQAI le cas échéant;
    - présider le Bureau du Comité.
  - b) Responsabilités principales du Vice-Président:
    - assister le Président dans la préparation de l'ordre du jour des réunions, la présidence des réunions et toutes les autres tâches demandées par le Président;

- c) Principal Duties of the Treasurer:
- monitor the organisation's bookkeeping, including all bank accounts, accounts receivable and payable, or as mandated by the Board;
  - oversee the preparation and presentation of all financial reports for Board approval, or as requested by external auditors.

- c) Responsabilités principales du Trésorier:
- contrôler la comptabilité de l'organisation, y compris tous les comptes bancaires, les comptes à recevoir et à payer, ou selon le mandat du Comité;
  - superviser la préparation et la présentation de tous les rapports financiers pour approbation par le Comité, ou à la demande des auditeurs externes.

9.3 Members of the Executive Committee, and any other officers, shall be elected from amongst, and by the Directors present at their first meeting after the General Assembly usually held in June.

9.3 Les membres du Bureau, et tout autre responsable, sont élus parmi et par les membres du Comité présents lors de leur première réunion après l'Assemblée générale qui se tient habituellement en juin.

9.4 Directors may at any time make an interim appointment if an officer of the BoD is unable to fulfil his/her appointment temporarily or permanently.

9.4 Les administrateurs peuvent à tout moment procéder à une nomination provisoire si un membre du Comité n'est pas en mesure de remplir ses fonctions de manière temporaire ou permanente.

## Article 10: Advisory and Complaint Board

10.1 The role of the Advisory and Complaint Board (hereinafter ACB) is to provide guidance to the management of impartiality of HQAI and make decisions in case of complaints.

10.2 The ACB shall be composed of up to seven members, one of which shall be a Member of HQAI's Board of Directors and should be independent from any organisation working with vulnerable or at-risk people.

10.3 The member of the Board of Directors shall serve as the Chair of the ACB.

10.4 The members of the ACB shall be well experienced and qualified professionals in their respective fields, collectively representing the following features:

## Article 10: Le Comité consultatif et de plaintes

10.1 Le rôle du Comité consultatif et de plainte (ci-après "ACB" pour son sigle en anglais) est de fournir des conseils sur le management de l'impartialité de HQAI et de prendre des décisions en cas de plainte.

10.2 L'ACB est composé de sept membres au maximum, dont un membre du Comité de HQAI, et doit être indépendant de toute organisation travaillant avec des personnes vulnérables ou à risque.

10.3 Le membre du Comité préside l'ACB.

10.4 Les membres de l'ACB doivent être des professionnels expérimentés et qualifiés dans leurs domaines respectifs, représentant collectivement les caractéristiques suivantes:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) knowledge of the CHS and other relevant standards applicable to organisations that work with vulnerable and at risk people;</li> <li>b) experience of verification and/or Quality Assurance processes;</li> <li>c) variety of stakeholders of HQAI, including users;</li> <li>d) experience in dealing with complaints and appeals in a mediator or ombudsman role.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la connaissance du CHS et d'autres normes pertinentes applicables aux organisations qui travaillent avec des personnes vulnérables et à risque;</li> <li>b) l'expérience de processus de vérification et/ou d'assurance qualité;</li> <li>c) la diversité des parties prenantes de HQAI, y compris les utilisateurs;</li> <li>d) expérience de gestion de plaintes et de recours dans un rôle de médiateur ou d'ombudsman.</li> </ul>  |
| <p>10.5 The advisory role of the Advisory and Complaint Board covers the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) strengthening the complaints process;</li> <li>b) providing HQAI with support and advice;</li> <li>c) maintaining rules of impartiality, of confidentiality and avoiding conflicts of interest in all the work of HQAI;</li> <li>d) assisting with the development of policies relating to impartiality and counteracting the risk of commercial considerations infringing on the independence of decisions;</li> <li>e) advise on the public acceptance of the services provided by HQAI.</li> </ul> | <p>10.5 Le rôle consultatif du Comité consultatif et des plaintes couvre les domaines suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) renforcer le processus de plaintes;</li> <li>b) fournir à HQAI un soutien et des conseils;</li> <li>c) maintenir des règles d'impartialité, de confidentialité et éviter les conflits d'intérêts dans tous les travaux de HQAI;</li> <li>d) l'aide à l'élaboration de politiques relatives à l'impartialité et la lutte contre le risque que des considérations commerciales portent atteinte à l'indépendance des décisions;</li> <li>e) conseiller sur l'acceptation par le public des services fournis par HQAI.</li> </ul> |
| <p>10.6 The ACB shall take decisions regarding complaints from stakeholders, including audited partners, who have complaints about the activities of HQAI and / or audited organisations insofar as these complaints relate to the scope of the audits. In dealing with complaints, the Secretariat and the ACB shall follow the specific policies and procedures on complaints and appeals.</p>  | <p>10.6 L'ACB prend des décisions concernant les plaintes des parties prenantes, y compris les partenaires audités, qui ont des plaintes concernant les activités de HQAI et/ou des organisations auditées dans la mesure où ces plaintes sont liées à la portée des audits. En traitant les plaintes, le Secrétariat et l'ACB suivent les politiques et procédures spécifiques relatives aux plaintes et aux recours.</p>   |
| <p>10.7 The ACB shall provide an anonymised annual report to the Board of Directors and the General assembly on its activities.</p>   | <p>10.7 L'ACB fournit au Comité et à l'Assemblée générale un rapport annuel anonymisé sur ses activités.</p>   |

## Article 11: Appeals

- 11.1 Organisations that do not agree with a certification or verification decision made by HQAI may file an appeal.
- 11.2 The appeal policy approved by the Board of Directors includes the constitution of an ad hoc Appeal Panel competent to rule on appeals.

## Article 12: Secretariat

- 12.1 The Secretariat is responsible for implementing the strategic orientations and objectives of HQAI and for managing the organisation's activities and financial operations.
- 12.2 The head of the Secretariat is the Executive Director, who shall manage the Secretariat and shall report on its activities and achievements to the Board (and the Executive Committee) as and when required by the Board (or the Executive Committee), but at a minimum once a year.
- 12.3 The Executive Director will be present at all Board sessions in a non-voting capacity, unless requested by the Board not to attend, and act as Secretary to the Board.

## Article 13: Decision-making

- 13.1 Decisions taken by, or elections to the bodies of HQAI shall be valid if a quorum of at least:
- 50% of the General Assembly and ACB
  - 66% of the Board of Directors
- is present or represented during the meeting when the decision is taken.

## Article 11: Recours

- 11.1 Les organisations qui ne sont pas d'accord avec une décision de certification ou de vérification prise par HQAI peuvent former un recours.
- 11.2 La politique de recours approuvée par le Comité comprend la constitution d'un comité de recours ad hoc compétent pour statuer sur les recours.

## Article 12: Le Secrétariat

- 12.1 Le Secrétariat est chargé de mettre en œuvre les orientations et objectifs stratégiques de HQAI et de gérer les activités et opérations financières de l'organisation.
- 12.2 Le Directeur Exécutif est à la tête du Secrétariat. Il gère le Secrétariat et rend compte de ses activités et de ses résultats au Comité (et au Bureau) à la demande du Comité (ou du Bureau), mais au moins une fois par an.
- 12.3 Le Directeur Exécutif, participe sans droit de vote aux réunions du Comité, sauf si celui-ci lui demande de ne pas y participer. Il agit en tant que secrétaire du Comité.

## Article 13: Prise de décisions

- 13.1 Les décisions prises par les organes de HQAI ou les élections à ces organes sont valables si un quorum de au moins:
- 50% de l'Assemblée générale et de l'ACB
  - 66% du Comité
- est atteint lors de la réunion au cours de laquelle la décision est prise.

- 13.2 Decisions and elections shall be taken by means of a two-third majority of the members of the respective body present or represented during the meeting when the decision is taken. In case of split vote, the President shall have a casting vote.
- 13.3 A member is considered present if s/he can participate in the meeting virtually by such means as phone and/or videoconferences whereby all participating members can be heard by each other.
- 13.4 A member of any governing body is considered represented if s/he has provide a proxy in advance to one of the other members of this body, and duly informed the Chair of the body in question or the Secretariat in advance of the meeting.
- 13.5 Meetings of the bodies of HQAI can be replaced by virtual meetings such as phone and/or videoconferences whereby all participating members can be heard by each other.
- 13.6 Topics to be decided by the bodies of HQAI can also be submitted for approval by email to all members of the respective body. In this case, the request for approval shall contain the topic to be approved and a reasonable deadline for responding. This deadline should be no less than 14 days, unless urgent circumstances require otherwise.
- 13.2 Les décisions et les élections sont prises à la majorité des deux tiers des membres de l'organe respectif présents ou représentés lors de la réunion au cours de laquelle la décision est prise. En cas de partage des voix, la voix du Président est prépondérante.
- 13.3 Un membre est considéré comme présent s'il peut participer à la réunion de manière virtuelle par des moyens tels que le téléphone et/ou la vidéoconférence, où tous les membres participants peuvent être entendus les uns par les autres.
- 13.4 Un membre d'un organe directeur est considéré comme représenté s'il a donné une procuration à l'avance à l'un des autres membres de cet organe, et s'il a dûment informé le Président de l'organe en question ou le Secrétariat avant la réunion.
- 13.5 Les réunions des organes de HQAI peuvent être remplacées par des réunions virtuelles telles que des téléconférences et/ou des vidéoconférences où tous les membres participants peuvent être entendus les uns par les autres.
- 13.6 Les objets à décider par les organes de HQAI peuvent également être soumis à l'approbation de tous les membres de l'organe concerné par courrier électronique. Dans ce cas, la demande d'approbation doit contenir le sujet à approuver et un délai de réponse raisonnable. Ce délai ne doit pas être inférieur à 14 jours, sauf si des circonstances urgentes exigent le contraire.

## Article 14: Committee of Honour

14.1 A Committee of Honour composed of well-known personalities whose support brings prestige and credibility to HQAI may be appointed by the Board of Directors.

## Article 15: Auditor

15.1 The Auditor is responsible for examining and reporting on the books and accounts of HQAI to the General Assembly. The Auditor shall issue a statement at the end of the fiscal year (31st December) during the General Assembly following the end of the fiscal year.

## Article 16: Assets and Income

- 16.1 The assets of HQAI shall be constituted by donations, gifts, grants or other forms of assets generated by the activities of HQAI.
- 16.2 No assets or income of HQAI may be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable organisation other than pursuant to the conduct of HQAI's charitable activities and objects, or as payment representing the fair market value of property purchased, or as reasonable compensation for services provided.

## Article 14: Comité d'honneur

14.1 Un Comité d'honneur composé de personnalités connues dont le soutien apporte prestige et crédibilité à HQAI peut être nommé par le Comité.

## Article 15: Organe de révision

15.1 L'organe de révision est chargé d'examiner les livres et les comptes de HQAI et d'en faire rapport à l'Assemblée générale. L'organe de révision émet un rapport à la fin de l'exercice financier (31 décembre) lors de l'Assemblée générale qui suit la fin de l'exercice financier.

## Article 16: Actifs et revenus

- 16.1 Les actifs de HQAI sont constitués par des dons, donations, subventions ou autres formes d'actifs générés par les activités de HQAI.
- 16.2 Aucun actif ou revenu de HQAI ne peut être distribué ou utilisé au profit d'une personne privée ou d'une organisation non caritative autrement que dans le cadre des activités et des objectifs caritatifs de HQAI, ou comme paiement représentant la juste valeur marchande des biens achetés, ou comme compensation raisonnable pour les services fournis.

## IV - RESPONSIBILITY TOWARDS THIRD PARTIES

### Article 17: Signature authorities

17.1 Signature authorities shall be decided by the Board of Directors and set out in an internal policy.

### Article 18: Liability

18.1 The liability of HQAI shall be limited to its own assets. Members or other persons serving on the Board of Directors, or any of its Boards, Committees or the Committee of Honour or members of the Secretariat shall incur no personal liability for any liability, debt or commitment of HQAI.

## V - DISSOLUTION, JURISDICTION AND ADOPTION

### Article 19: Dissolution

19.1 HQAI shall be deemed to be dissolved upon decision of the General Assembly.

### Article 20: Disposition of assets

20.1 In the case of dissolution of HQAI, the remaining of its assets shall be distributed to non-profit (educational, cultural, etc.) organisations that have objectives similar to HQAI, as determined by the Board of Directors. Under no circumstances should the assets be returned to the founders or members. Nor should they use a part or a total of assets for their own benefit.

## IV - RESPONSABILITE ENVERS LES TIERS

### Article 17: Signataires

17.1 Les signataires sont déterminés par le Comité et définies dans une politique interne.

### Article 18: Responsabilité

18.1 La responsabilité de HQAI est limitée à ses propres actifs. Ni les membres, ni les autres personnes siégeant au Comité ou autres organes de HQAI ou au Comité d'honneur, ni les membres du Secrétariat n'encourent une responsabilité personnelle pour toute responsabilité, dette ou engagement de HQAI.

## V - DISSOLUTION, JURISDICTION ET ADOPTION

### Article 19: Dissolution

19.1 HQAI est dissoute sur décision de l'Assemblée générale.

### Article 20: Disposition des actifs

20.1 En cas de dissolution de HQAI, le reste de ses actifs sera distribué à des organisations à but non lucratif (éducatives, culturelles, etc.) qui ont des objectifs similaires à ceux de HQAI, comme déterminé par le Comité. En aucun cas, les actifs ne doivent être restitués aux fondateurs ou aux membres. Ils ne doivent pas non plus utiliser une partie ou un total des actifs à leur propre profit.

## Article 21: Date of Adoption

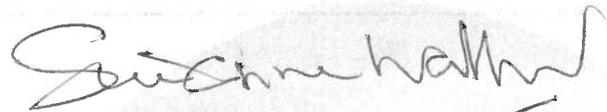
21.1 These Articles of HQAI were adopted by the Founders on 23 June 2015 by unanimous approval of the founding members, as indicated in the Minutes of the Founding Assembly, then modified on 7 July 2015 as indicated in the Minutes of the Founding Assembly (Annex 1) and modified again on 23 November 2015. They have been further modified on 11 February 2016, 7 November 2016, 18 June 2019 and 9 June 2020.



Kate Halff  
President  
Président

## Article 21: Date d'adoption

21.1 Les présents Statuts de HQAI ont été adoptés par les fondateurs le 23 juin 2015 par approbation unanime des membres fondateurs, comme indiqué dans le procès-verbal de l'Assemblée fondatrice, puis modifiés le 7 juillet 2015 comme indiqué dans le procès-verbal de l'Assemblée fondatrice (annexe 1) et modifiés à nouveau le 23 novembre 2015. Ils ont été à nouveau modifiés le 11 février 2016, le 7 novembre 2016, le 18 juin 2019 et le 9 juin 2020.



Sue-Anne Wallace  
Vice-President  
Vice-Président